

**HOTĂRÂRE nr. 747 din 27 iulie 2011 pentru aprobarea Protocolului dintre
Guvernul României și Guvernul Suediei, încheiat prin schimb de note
verbale semnate la Stockholm la 23 decembrie 2010, 23 martie 2011 și 31
martie 2011, de amendare a Acordului dintre Guvernul României și Guvernul
Suediei privind cooperarea în domeniile energie și mediu, semnat la
Stockholm la 16 decembrie 2008**

În temeiul prevederilor art. 108 din Constituția României, republicată, și al art. 29 din Legea nr. [590/2003](#) privind tratatele,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

Articol unic

Se aprobă Protocolul dintre Guvernul României și Guvernul Suediei, încheiat prin schimb de note verbale*) semnate la Stockholm la 23 decembrie 2010, 23 martie 2011 și 31 martie 2011, de amendare a [Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Suediei privind cooperarea în domeniile energie și mediu](#), semnat la Stockholm la 16 decembrie 2008, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. [279/2009](#).

*) Traducere.

PRIM-MINISTRU

EMIL BOC

Contrasemnează:

Ministrul economiei, comerțului
și mediului de afaceri,

Ion Ariton

p. Ministrul afacerilor externe,

Anton Niculescu,
secretar de stat

ANEXA:

1. NOTĂ VERBALĂ

Nr. 162

Ambasada României prezintă salutul său Ministerului Afacerilor Externe al Regatului Suediei și referindu-se la [Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Suediei privind cooperarea în domeniile energie și mediu](#), semnat la Stockholm la 16 decembrie 2008 și intrat în vigoare la 1 aprilie 2009, și, de asemenea, la discuțiile care au avut loc la București și la Stockholm în septembrie și octombrie 2010 are onoarea să propună ca [Acordul](#) să rămână în vigoare până la 1 aprilie 2013 și să fie apoi prelungit pe noi perioade de câte un an, cu excepția cazului în care una dintre părți notifică celeilalte, în scris, pe canale diplomatice, intenția sa de a-l denunța. Denunțarea își va produce efecte 3 luni de la data primirii acelei notificări.

Dacă această propunere este acceptată, această notă verbală, împreună cu nota verbală de răspuns a ministerului, va constitui un Protocol între Guvernul României și Guvernul Suediei de amendare a Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Suediei de cooperare în domeniile energie și mediu, semnat la Stockholm la 16 decembrie 2008, care va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări prin care părțile se informează reciproc cu privire la îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a Protocolului.

Ambasada României folosește acest prilej pentru a reînnoi Ministerului Afacerilor Externe al Regatului Suediei asigurarea înaltei sale considerații.

Stockholm, 23 decembrie 2010.

Ministerul Afacerilor Externe al Regatului Suediei

2. NOTĂ VERBALĂ

Ministerul Afacerilor Externe prezintă salutul său Ambasadei României și are onoarea de a confirma primirea notei Ambasadei din 23 decembrie 2010, cu următorul conținut:

"Ambasada României prezintă salutul său Ministerului Afacerilor Externe al Regatului Suediei și referindu-se la [Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Suediei privind cooperarea](#)

în domeniile energie și mediu, semnat la Stockholm la 16 decembrie 2008 și intrat în vigoare la 1 aprilie 2009, și, de asemenea, la discuțiile care au avut loc la București și la Stockholm în septembrie și octombrie 2010 are onoarea să propună ca Acordul să rămână în vigoare până la 1 aprilie 2013 și să fie apoi prelungit pe noi perioade de câte un an, cu excepția cazului în care una dintre părți notifică celeilalte, în scris, pe canale diplomatice, intenția sa de a-l denunța. Denunțarea își va produce efecte 3 luni de la data primirii acelei notificări.

Dacă această propunere este acceptată, această notă verbală, împreună cu nota verbală de răspuns a ministerului, va constitui un Protocol între Guvernul României și Guvernul Suediei de amendare a Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Suediei de cooperare în domeniile energie și mediu, semnat la Stockholm la 16 decembrie 2008, care va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări prin care părțile se informează reciproc cu privire la îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a Protocolului.

Ambasada României folosește acest prilej pentru a reînnoi Ministerului Afacerilor Externe al Regatului Suediei asigurarea înaltei sale considerații."

Ministerul are onoarea să informeze Ambasada că cele de mai sus sunt acceptate de Guvernul Suediei și că nota Ambasadei și această notă de răspuns vor constitui un Protocol între Guvernul României și Guvernul Suediei de amendare a Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Suediei privind cooperarea în domeniile energie și mediu, semnat la Stockholm la 16 decembrie 2008, care va intra în vigoare la data primirii de către Ambasada a acestei note.

Ministerul Afacerilor Externe folosește acest prilej pentru a reînnoi Ambasadei României asigurarea înaltei sale considerații.

Stockholm, 23 martie 2011.

Ambasada României

Stockholm

3.NOTĂ VERBALĂ

Nr. 111

Ambasada României prezintă salutul său Ministerului Afacerilor Externe al Regatului Suediei și are onoarea să confirme primirea notei verbale din 23 martie 2011 a ministerului, primită de Ambasada la 25 martie 2011, privind prelungirea valabilității Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Suediei privind cooperarea în domeniile energie și mediu, semnat la Stockholm la 16 decembrie 2008.

Ambasada confirmă că Protocolul dintre Guvernul României și Guvernul Suediei de amendare a Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Suediei privind cooperarea în domeniile energie și mediu, semnat la Stockholm la 16 decembrie 2008, se va aplica începând cu 25 martie 2011, data primirii notei verbale menționate, pentru a permite prelungirea valabilității Acordului.

Protocolul va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări prin care părțile se informează reciproc cu privire la îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare sau la data la care partea română va notifica îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare.

Ambasada României folosește acest prilej pentru a reînnoi Ministerului Afacerilor Externe al Regatului Suediei asigurarea înaltei sale considerații.

Stockholm, 31 martie 2011.

Ministerul Afacerilor Externe al Regatului Suediei

Publicat în Monitorul Oficial cu numărul 591 din data de 22 august 2011